

**MEGÁLLAPODÁS**

**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA 2007 közösségi programban való részvétele feltételeinek meghatározásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: Közösség,

egyrésztől, és

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: Svájc,

másrésztől,

a továbbiakban együttesen: a Szerződő Felek,

MIVEL a Közösség az európai audiovizuális ágazatot támogató program végrehajtásáról (MEDIA 2007) szóló, 2006. november 15-i 1718/2006/EK európai parlamenti és tanácsi határozat <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a MEDIA 2007 programot létrehozó határozat) szerint létrehozta az európai audiovizuális ágazatot támogató programot;

MIVEL a MEDIA 2007 programot létrehozó határozat 8. cikke bizonyos feltételek mellett lehetővé teszi, kiegészítő előirányzatok alapján, illetve olyan eljárásokkal összhangban, amelyekről az érdekelt feleknek meg kell állapodniuk, az Európa Tanács határokön átnyúló televíziózásról szóló egyezményét aláíró – az EGT-megállapodásban részt vevő EFTA-országoktól, valamint az Európai Unióhoz csatlakozni kívánó tagjelölt országoktól eltérő más – országok részvételét;

MIVEL az említett rendelkezések értelmében az ilyen harmadik országok programban való részvételének feltétele egy olyan előzetes vizsgálat lefolytatása, amelyből megállapítható, hogy az adott ország nemzeti joga összeegyeztethető-e az adott területre vonatkozó közösségi vívmányokkal;

MIVEL Svájc részt vett a 2006. december 31-én befejeződött MEDIA Plus és MEDIA-képzés programokban;

MIVEL Svájc kötelezettséget vállal jogrendszerének kiigazítására annak érdekében, hogy biztosítsa a *közösségi vívmányokkal* szükséges összhangot, és így arra, hogy e megállapodás hatálybalépésekor teljesíti a MEDIA 2007 programot létrehozó határozat 8. cikkében rögzített részvételi feltételeket;

MIVEL elsősorban a MEDIA 2007 programban meghatározott célkitűzések érdekében a Közösség és Svájc közötti együttműködés, a Közösségre és Svájcra is kiterjedő nemzeteken túlmutató együttműködési tevékenységek keretében, gazdagítja az e program megvalósítása során végrehajtott tevékenységek hatását és erősíti az emberi erőforrások képzettségének szintjét úgy a Közösségben, mint Svájcban;

MIVEL a Szerződő Felek közös érdeke az audiovizuális programok európai műsorkészítő-ágazatának egy szélesebb együttműködési keretben történő fejlesztése;

MIVEL ebből adódóan a Szerződő Felek remélik, hogy Svájcnak a MEDIA 2007 programban való részvételéből kölcsönös előnyük származik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODUNK MEG:

<sup>(1)</sup> HL L 327., 2006.11.24., 12. o.

## 1. cikk

**A megállapodás célja**

A Közösség és Svájc közötti, e megállapodásban rögzített együttműködés célja Svájc részvétele a MEDIA 2007 program minden tevékenységében, e megállapodás eltérő rendelkezései hiányában, a MEDIA 2007 programot létrehozó határozatban meghatározott célok, feltételek, eljárások és határidők figyelembevételével.

## 2. cikk

**A jogi keretek összeegyeztethetősége**

Annak érdekében, hogy e megállapodás hatálybalépésekor megfeleljen a MEDIA 2007 programot létrehozó határozatban megállapított részvételi feltételeknek, Svájc végrehajtja az I. mellékletben foglalt rendelkezéseket, amelyek célja a svájci jogrendszer szükséges szintű kiegészítése a közösségi vívmányokkal való összeegyeztethetőség biztosítása érdekében.

## 3. cikk

**Jogosultság**

E megállapodás eltérő rendelkezése hiányában:

1. A svájci szervezetek és magánszemélyek egyes tevékenységekben való részvételének feltételei megegyeznek azokkal, amelyek a Közösség tagállamainak szervezeteire és magánszemélyeire vonatkoznak.
2. A svájci intézmények, szervezetek és magánszemélyek jogosultságát a MEDIA 2007 programot létrehozó határozat megfelelő rendelkezései szabályozzák.
3. A program közösségi dimenziójának biztosítása érdekében az európai partnerséget igénylő projektekben és tevékenységekben, ahhoz, hogy közösségi pénzügyi támogatásban részesülhessenek, legalább egy, a Közösség valamely tagállamából származó partnernek részt kell vennie. A többi projektnek és tevékenységnek egyértelmű európai és közösségi dimenziót kell felmutatnia.

## 4. cikk

**Eljárások**

(1) A svájci intézmények, szervezetek és magánszemélyek pályázatait benyújtásának, értékelésének és kiválasztásának feltételei megegyeznek azokkal, mint amelyek a Közösség tagállamainak jogosult intézményeire, szervezeteire és magánszemélyeire vonatkoznak.

(2) A MEDIA 2007 programot létrehozó határozat vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: a Bizottság) svájci szakértőket is figyelembe vehet akkor, amikor a projektek értékelésében való segítségnyújtásra szakértőket nevez ki.

(3) A Bizottsággal fenntartott minden kapcsolat során, a pályázatással, szerződésekkkel, a benyújtott jelentésekkel és a programok egyéb adminisztratív szempontjaival kapcsolatos eljárásokban az ügyintézési nyelv a Közösség valamelyik hivatalos nyelve.

## 5. cikk

**Nemzeti struktúrák**

(1) Svájc létrehozza a megfelelő nemzeti szintű struktúrákat és mechanizmusokat, és megtesz minden egyéb szükséges intézkedést a MEDIA 2007 program végrehajtásának nemzeti szintű koordinációjához és megszervezéséhez, összhangban a MEDIA 2007 programot létrehozó határozat vonatkozó rendelkezéseivel. Svájc többek között kötelezettséget vállal arra, hogy a Bizottsággal együttműködve egy MEDIA Desk-et hoz létre.

(2) A programból a MEDIA Desk tevékenységeire fordított pénzügyi támogatás maximális összege nem haladhatja meg e tevékenységek költségvetésének az 50 %-át.

## 6. cikk

**Pénzügyi rendelkezések**

A MEDIA 2007 programban való részvételéből eredő költségek fedezésére Svájc a II. mellékletben meghatározott feltételek szerint éves hozzájárulást fizet az Európai Közösségek általános költségvetésébe.

## 7. cikk

**Pénzügyi ellenőrzés**

A MEDIA 2007 programba bekapcsolódó svájci résztvevők pénzügyi ellenőrzésének szabályait a III. melléklet határozza meg.

## 8. cikk

**Vegyes bizottság**

(1) Létrejön egy vegyes bizottság.

(2) A vegyes bizottság egyrészt a Közösség képviselőiből, másrészt Svájc képviselőiből áll. A vegyes bizottság határozatait közös megegyezéssel hozza meg.

(3) E megállapodás kezeléséért és megfelelő végrehajtásáért a vegyes bizottság felelős.

(4) Egyik vagy másik fél kérésére a Szerződő Felek a vegyes bizottságban információt cserélnek és konzultálnak egymással az e megállapodásban lefedett tevékenységek és az azokhoz kapcsolódó pénzügyi szempontok tárgyában.

(5) E megállapodás eredményes működésének megvitatására a vegyes bizottság a felek egyikének kérésére ülést tart. Megállapítja eljárási szabályait, és feladatainak támogatására munkacsoportokat hozhat létre.

(6) A Szerződő Felek bármely, az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitát a vegyes bizottság elé terjeszhetnek. A vegyes bizottság rendezheti a vitás ügyeket. A vegyes bizottság megkap minden olyan információt, amely hasznos lehet a helyzet alapos kivizsgálására annak érdekében, hogy elfogadható megoldást találjon. Ennek érdekében a vegyes bizottság megvizsgál minden lehetőséget, hogy e megállapodás eredményes működését fenntartsa.

(7) A vegyes bizottság időszakonként megvizsgálja e megállapodás mellékleteit. A vegyes bizottság, valamelyik Szerződő Fél javaslatára, dönthet e megállapodás mellékleteinek módosításáról.

#### 9. cikk

##### Nyomon követés, értékelés és jelentések

A MEDIA 2007 programot létrehozó határozat rendelkezéseinek megfelelően, a program nyomon követésére és értékelésére vonatkozó közösségi felelősség sérelme nélkül, Svájcnak a MEDIA 2007 programban való részvételét a Közösség és Svájc közötti partnerség keretében folyamatosan nyomon követik. Svájc a program végrehajtását célzó nemzeti szintű intézkedéseket bemutató jelentést nyújt be a Bizottság számára annak érdekében, hogy segítse azt a MEDIA 2007 program megvalósításában szerzett tapasztalatokról szóló jelentések elkészítésében. Részt vesz minden egyéb olyan külön tevékenységben, amelyre e célból a Közösség javaslatot tesz.

#### 10. cikk

##### Mellékletek

E megállapodás I., II. és III. melléklete annak szerves részét képezi.

#### 11. cikk

##### Területi hatály

E megállapodást alkalmazni kell egyrészt az Európai Közösséget létrehozó szerződés hatálya alá tartozó területekre, az

abban meghatározott feltételek mellett, másrészt a Svájci Államszövetség területére.

#### 12. cikk

##### Érvényességi idő és felmondás

(1) Ezt a megállapodást a MEDIA 2007 program időtartamára kötik meg.

(2) Ha a Közösség az európai audiovizuális ágazat támogatása tárgyában új többéves programról dönt, ezt a megállapodást a Szerződő Felek közös megegyezés szerinti feltételekkel megújíthatják, vagy újratárgyalhatják.

(3) Ezt a megállapodást akár az Európai Közösség, akár a Svájci Államközösség a másik félnek küldött írásbeli értesítéssel felmondhatja. A felmondás az értesítés kézhezvételének napjától számított tizenkét hónap elteltével válik hatályossá. A felmondás bejelentésekor folyamatban lévő projektek és tevékenységek befejezésükig az e megállapodásban rögzített feltételek mellett folytatódnak. A Szerződő Felek közös megegyezéssel rendezik egy ilyen felmondás esetleges egyéb következményeit.

#### 13. cikk

##### Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

Ez a megállapodás az azt követő első hónap első napján lép hatályba, hogy a Szerződő Felek értesítették egymást megfelelő eljárásaik befejezéséről. A megállapodást 2007. szeptember 1-jétől ideiglenesen alkalmazni kell.

#### 14. cikk

##### Nyelvek

E megállapodás két eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на единадесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el once de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne jedenáctého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den ellefte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am elften Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta oktoobrikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the eleventh day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le onze octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì undici ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada vienpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-hetedik év október havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de elfde oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia jedenastego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em onze de Outubro de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles, unsprezece octombrie două mii șapte.

V Bruseli jedenásteho oktobra dvetisícšedem.

V Bruslju, dne enajstega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den elfte oktober tjugohundrasju.

За Европейската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
az Európai Közösség részéről  
Ghall-Komunitá Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария  
Por la Confederación Suíza  
Za Švýcarskou konfederaci  
For Det Schweiziske Forbund  
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
For the Swiss Confederation  
Pour la Confédération suisse  
Per la Confederazione svizzera  
Šveices Konfederācijas vārdā  
Šveicarijos Konfederācijas vardu  
a Svájci Államszövetség részéről  
Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera  
Voor de Zwitserse Bondsstaat  
W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
Pela Confederação Suíça  
Pentru Confederația Elvețiană  
Za švajčiarsku konfederáciu  
Za švicarsko konfederacijo  
Sveitsin valaliiton puolesta  
På Schweiziska edsförbundets vägnar



## I. MELLÉKLET

## 1. cikk

**Szabad műsorvétel és műsorszolgáltatás**

(1) Svájc biztosítja saját területén a Közösség tagállama joghatósága alá tartozó televíziós adások tekintetében a műsorvétel és a műsorszolgáltatás szabadságát amint azt a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló, 1989. október 3-i 89/552/EKG tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: a határok nélküli televíziózásról szóló irányelv) meghatározza, összhangban a következő eljárásokkal:

Svájc továbbra is jogosult:

- a) felfüggeszteni a Közösség egy tagállama joghatósága alá tartozó televíziós műsorszolgáltató műsorának a továbbítását, ha az nyilvánvalóan, komolyan és súlyosan sérti a határok nélküli televíziózásról szóló irányelv 22. és 22a. cikkében megfogalmazott, a kiskorúak és az emberi méltóság védelmére vonatkozó szabályokat;
- b) intézkedéseket foganatosítani egy, a Közösség területén működő, de tevékenységében teljesen vagy főként Svájc területe felé irányuló televíziós műsorszolgáltató ellen, amennyiben azt azzal a céllal hozták létre, hogy kivonja magát azon szabályok alól, amelyek akkor lennének rá érvényesek, ha Svájc területén hozták volna létre azt. E feltételek fennállását az Európai Közösségek Bírósága vonatkozó joggyakorlata alapján kell értelmezni.

(2) Az e cikk (1) bekezdésében említett esetekben az intézkedéseket az e megállapodás szerint létrehozott vegyes bizottságban, az ott lefolytatott véleménycserét követően hozzák meg.

## 2. cikk

**Kiemelt társadalmi fontosságú események**

(1) Svájcnak biztosítani kell, hogy a határok nélküli televíziózásról szóló irányelv 3a. cikkének megfelelően a joghatósága alá tartozó műsorszolgáltatóknak ne legyenek kizárólagos jogosultságai a Közösség bármely tagállama által felsorolt kiemelt fontosságú társadalmi eseményeken oly módon, hogy az adott tagállamban a közönség jelentős részét kizárják az ilyen események követéséből.

(2) A határok nélküli televíziózásról szóló irányelv 3a. cikkében meghatározott rendelkezésekkel összhangban Svájcnak tájékoztatnia kell az Európai Bizottságot az e tekintetben meghozott vagy meghozni kívánt intézkedésekről.

## 3. cikk

**Az európai alkotások forgalmazásának és gyártásának előmozdítása**

Az európai alkotások előmozdítására és terjesztésére vonatkozó intézkedések végrehajtása céljából az európai alkotás fogalom meghatározását a határok nélküli televíziózásról szóló irányelv 6. cikke szerint kell értelmezni.

## 4. cikk

**Átmeneti rendelkezések**

E melléklet 1. cikkét 2009. november 30-tól kell alkalmazni.

2009. november 30-át megelőzően, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA-képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló, 2004. október 26-i megállapodás<sup>(2)</sup> II. mellékletének 1. cikkében foglalt rendelkezéseket kell alkalmazni.

<sup>(1)</sup> HL L 298., 1989.10.17., 23. o. A 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 202., 1997.7.30., 60. o.) módosított irányelv.

<sup>(2)</sup> HL L 90., 2006.3.28., 22. o.

## II. MELLÉKLET

## SVÁJC PÉNZÜGYI HOZZÁJÁRULÁSA A MEDIA 2007 PROGRAMHOZ

1. Svájcnak a MEDIA 2007 programban való részvétele miatt az Európai Unió költségvetésébe befizetendő pénzügyi hozzájárulása a következő (euróban):

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletet <sup>(1)</sup> és az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet <sup>(2)</sup> kell alkalmazni, különös tekintettel Svájc hozzájárulásának a kezelésére.
3. A svájci képviselőknek és szakértőknek a program megvalósításával kapcsolatos, a Bizottság által szervezett találkozókra való részvételük keretében felmerülő utazási és tartózkodási költségeit a Bizottság ugyanazon az alapon és hatályos eljárások szerint téríti vissza, mint ahogy ezt a Közösség tagállamainak szakértői esetében teszi.
4. E megállapodás ideiglenes alkalmazása után és minden ezt követő év elején a Bizottság hozzájárulási felhívást intéz Svájc felé, amelynek összege megegyezik Svájcnak az e megállapodás szerinti, a programhoz való hozzájárulásának az összegével. Ez a hozzájárulás euróban értendő és a Bizottság egy euróban vezetett bankszámlájára kell azt átutalni.
5. Svájc a hozzájárulását, amennyiben a Bizottság hozzájárulási felhívása március 1. előtt érkezik meg, április 1-ig, vagy ha a Bizottság később küldte meg azt, legkésőbb 30 nappal a hozzájárulási felhívást követően fizeti ki. Az átutalásban bekövetkezett bármely késedelem esetén a fizetési határidő lejártakor még esedékes összegek után Svájc késedelmi kamatot köteles fizetni. Ennek kamatlába megfelel az Európai Központi Bank által, az esedékesség napján, euró műveletei keretében jegyzett kamatlábnak, plusz 3,5 százalékpont.

<sup>(1)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o. Az 1995/2006/EK, Euratom rendelettel (HL L 390., 2006.12.30., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(2)</sup> HL L 357., 2002.12.31., 1. o. A legutóbb a 478/2007/EK, Euratom rendelettel (HL L 111., 2007.4.28., 13. o.) módosított rendelet.

## III. MELLÉKLET

## A MEDIA 2007 PROGRAM SVÁJCI RÉSZTVEVŐIRE VONATKOZÓ PÉNZÜGYI ELLENŐRZÉS

## 1. cikk

**Közvetlen kapcsolattartás**

A Bizottság közvetlenül tartja a kapcsolatot a program Svájcban letelepedett résztvevőivel és azok alvállalkozóival. E személyek közvetlenül a Bizottsághoz juttathatnak el minden vonatkozó információt és dokumentumot, amelyet az e megállapodásban említett jogi eszközök és az azok végrehajtására létrejött szerződések alapján be kell nyújtaniuk.

## 2. cikk

**Ellenőrzések**

(1) Az 1605/2002/EK, Euratom rendelettel, a 2342/2002/EK, Euratom rendelettel, valamint a megállapodásban említett egyéb rendelkezésekkel összhangban, a Svájcban letelepedett programrésztvevőkre vonatkozó támogatási megállapodásról szóló határozatok előírhatják, hogy a Bizottság megbízottai vagy más általa felkért személyek bármikor tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb ellenőrzéseket végezzenek náluk és alvállalkozóiknál.

(2) A Bizottság megbízottai vagy az általa felkért egyéb személyek megfelelően hozzáférhetnek a helyszínekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, és minden szükséges információhoz, akár elektronikus formában is a célból, hogy ezeket az ellenőrzéseket elvégezhesék. Ezt a hozzáférési jogot az e megállapodásban hivatkozott jogi eszközök végrehajtására kötött szerződések tételesen tartalmazzák.

(3) Az Európai Közösségek Számvevőszéke ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a Bizottság.

(4) Az ellenőrzésekre, az adott szerződésekben előírt feltételek szerint, a program vagy e megállapodás lejártá után is sor kerülhet.

(5) A svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt előzetesen tájékoztatják a Svájc területén lefolytatandó ellenőrzésekről. Ez a tájékoztatás nem jogi előfeltétele ezen ellenőrzések végrehajtásának.

## 3. cikk

**Helyszíni ellenőrzés**

(1) E megállapodás keretében a Bizottság (és az OLAF) jogosult helyszíni ellenőrzéseket végezni Svájc területén, összhangban az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek csalással és egyéb szabálytalanságokkal szembeni védelmében a Bizottság által végzett helyszíni ellenőrzésekről és vizsgálatokról szóló, 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendeletben <sup>(1)</sup> előírt feltételekkel.

(2) A helyszíni ellenőrzéseket a Bizottság készíti elő és hajtja végre szoros együttműködésben a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatallal, vagy a Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal által kijelölt illetékes svájci hatóságokkal, amelyeket kellő időben tájékoztatnak az ellenőrzések tárgyáról, céljáról és jogi alajjáról, annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. E célból az illetékes svájci hatóságok megbízottai részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken.

(3) Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket a Bizottság az ő részvételükkel közösen végzi.

(4) Ha a MEDIA 2007 program résztvevői kifogásolják a helyszíni ellenőrzést, a svájci hatóságok, a nemzeti rendelkezésekkel összhangban, megadják a Bizottság ellenőreinek a szükséges segítséget, hogy helyszíni ellenőrzési feladatukat teljesíthessék.

<sup>(1)</sup> HL L 292., 1996.11.15., 2. o.

(5) A Bizottság a lehető leggyorsabban tájékoztatja a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt minden olyan tényről vagy gyanúról, amely helyszíni ellenőrzésének végrehajtása során valamely szabálytalanság ügyében tudomására jutott. A Bizottság minden esetben köteles tájékoztatni a fent említett hatóságot az ellenőrzések eredményeiről.

#### 4. cikk

##### **Információ és konzultáció**

(1) E melléklet eredményes végrehajtásának érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok információcserét rendszeresen, konzultációkat pedig egyikük kérésére folytatnak.

(2) Az illetékes svájci hatóságok késedelem nélkül tájékoztatják a Bizottságot minden olyan tudomásra jutott körülményről, amely alapján feltételezhető, hogy az e megállapodásban hivatkozott jogi eszközök végrehajtására kötött szerződések és megállapodások megkötése és végrehajtása során szabálytalanságok érhetők tetten.

#### 5. cikk

##### **Titoktartás**

Az e melléklet alapján bármilyen formában átadott vagy kapott információk a szakmai titok körébe tartoznak, és élvezik a svájci jogban, valamint a közösségi intézményekre vonatkozó rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Ezeket az információkat csak azoknak a személyeknek szabad kiadni, akiknek a közösségi intézményeknél, a tagállamokban vagy Svájcban, tisztségükönél fogva, ismerniük kell azokat, és tilos azokat a Szerződő Felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosításán kívüli egyéb célra felhasználni.

#### 6. cikk

##### **Igazgatási intézkedések és szankciók**

A svájci büntető jogszabályok alkalmazásának sérelme nélkül, a Bizottság, az 1605/2002/EK, Euratom rendelet, a 2342/2002/EK, Euratom rendelet, valamint az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a védelméről szóló, 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> szerint igazgatási intézkedéseket és szankciókat foganatosíthat.

#### 7. cikk

##### **Behajtás és végrehajtás**

A Bizottság által a MEDIA 2007 program keretében e megállapodás hatáskörében hozott határozatok, amelyek az államokon kívüli szervezetekre és személyekre pénzügyi kötelezettségeket rónak, Svájcban is végrehajthatók. A végrehajtási záradékot – a jogosultság hitelességének ellenőrzése melletti más egyéb feltétel nélkül – a svájci kormány által kijelölt hatóság jegyzi be, és erről késedelem nélkül értesíti a Bizottságot. A végrehajtásra a svájci eljárási jog szabályai szerint kerül sor. A végrehajtási jogosultságot létrehozó határozat jogszerűségének vizsgálata az Európai Közösségek Bíróságának hatáskörébe tartozik. Az Európai Bíróság és az Európai Közösségek Elsőfokú Bíróságának választott bírósági kikötés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett végrehajthatóak.

---

<sup>(1)</sup> HL L 312., 1995.12.23., 1. o. Az 1233/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 279., 2007.10.23., 10. o.) módosított rendelet.